



蘇聯的國家保險

塔契也夫著

中國人民保險公司總公司譯

財政經濟出版社



蘇聯的國家保險

塔契也夫著

中國人民保險公司總公司譯

財政經濟出版社

內容提要

本書闡明國家保險在國民經濟中的意義與其優越性和國家保險的組織——保險機關的組織及其職能和權利、國家保險基業工作的組織、保險的種類形式和保險費率。並分別敘述社會主義財產的保險和國家保險、集體農莊的財產保險、合作社與職工組織以及社會團體的財產保險、國家財產的保險、居民財產的保險、保險賠償的確定和支付、對於預防與克服自然災害措施的撥款以及各種人身保險的特點。內容通俗易懂，是學習“蘇聯國家保險”（康辛著，中國人民保險公司總公司譯，中華書局出版）的補助材料。

—— * 版權所有 * ——

蘇聯的國家保險

定價 3,700 元

譯者 中國人民保險公司總公司

原書名 Государственное
страхование в СССР

原作者 Г. Тагиев

原書出版處 Госфиниздат, 1953.

出版者 財政經濟出版社
北京西總布胡同七號
北京市書刊出版業營業許可証出〇六〇號

印刷者 北京新華印刷廠分廠

總經售 新華書店

分類：財政·經濟 編號：0159

54,9 頁, 56 頁, 68 千字; 787. 1092. 1/32 開, 3 1/2 印張
1954 年 10 月初版第二次印刷 印數 1 萬 1 千 21,001—24,000

蘇聯的國家保險

塔契也夫著

中國人民保險公司總公司譯

財政經濟出版社

內容提要

本書闡明國家保險在國民經濟中的意義與其優越性和國家保險的組織——保險機關的組織及其職能和權利、國家保險羣衆工作的組織、保險的種類形式和保險費率，並分別敘述社會主義財產的保險和國家保險、集體農莊的財產保險、合作社與職工組織以及社會團體的財產保險、國家財產的保險、居民財產的保險、保險賠償的確定和支付、對於預防與克服自然災害措施的撥款以及各種人身保險的特點。內容通俗易懂，是學習“蘇聯國家保險”（康辛著，中國人民保險公司總公司譯，中華書局出版）的輔助材料。

—— * 版權所有 * ——

蘇聯的國家保險

定價 3,700 元

譯者 中國人民保險公司總公司

原書名 Государственное
страхование в СССР

原作者 Г. Тагнев

原書出版處 Госфиниздат, 1953.

出版者 財政經濟出版社
北京西總布胡同七號
(北京市書刊出版業營業許可證出〇六〇號)

印刷者 北京新華印刷廠分廠
總經售 新 華 書 店

分類：財政·經濟 編號：0159

54,9 頁, 56 頁, 68 千字; 787·1092, 1/32 開, 3 1/2 印張
1954 年 10 月初版第二次印刷 印數 [京] 21,001—24,000

譯者前言

白康辛著的「蘇聯國家保險」中譯本出版以後，全國保險工作幹部掀起了學習蘇聯國家保險先進經驗的熱潮；同時，對改進和提高我們的保險工作也起了很大的推動作用。

爲了更好地學習蘇聯國家保險的先進經驗，充分認識社會主義國家保險的實質，從而達到提高業務水平的目的，我們選譯了塔契也夫著的「蘇聯的國家保險」。這本書內容比較簡明、通俗，取材也比較新，並有實例說明，是全國保險工作者一本良好的補充學習材料。

在這本書裏，作者首先運用了斯大林關於經濟法則的原理，論述了自然災害的發生和克服自然災害的鬥爭與社會的生產關係有重大影響；通過許多生動的事例，具體地說明了社會對於自然界影響的性質，決定於存在的社會制度的道理。接着，作者對於社會主義國家建立後備基金的必要性，以及構成後備基金的不同形式和用途，作了簡明和全面的分析。這對我們了解社會主義制度下的保險基金的理論有很大幫助。作者還分析了蘇聯國家保險的任務與作用，總結了社會主義國家保險的優越性；並與資本主義的保險事業作了對比，揭穿了資本

主義保險完全服從於現代資本主義基本經濟法則的支配、爲壟斷資本家的最大利潤服務的剝削本質。

在本書的最後幾章裏，作者詳盡地介紹了蘇聯國家保險的組織、各種保險業務的內容、發展情況、承保對象、責任範圍、實務手續等方面。閱讀這一部分，可以幫助我們學習蘇聯根據不同經濟和對象，採取各種不同種類和形式來組織國家保險的經驗，以及研究強制保險與自願保險共同發展的意義。

最後，在這本書的結語中，作者還強調國家保險機關必須實行經濟核算，以及加強工作檢查和對基層單位——保險營業所的領導，並提高國家保險工作人員的政治思想和業務水平的重要意義。所有這些，也正是我們保險工作所應該注意的。

總起來說，通過這本書的學習，不僅可以幫助我們對於蘇聯國家保險理論的理解，而且在學習蘇聯先進經驗的過程中，如何進一步掌握社會主義保險事業的精神實質，結合我國實際情況，逐步地建立我國人民保險事業的理論基礎也將是一個很大的啓發。

有些註釋係作者引證的俄文版書，因我們沒有該書的中文譯本，故無法註明中文版的版本與頁碼，只有照原本直譯過來，希讀者注意。

本書譯文如有不妥當的地方，希望大家儘量提供寶貴的意見。

目 錄

第一章	自然災害和克服自然災害的鬥爭	七
第二章	社會主義制度下國家的和保險的後備	一九
第三章	蘇聯國家保險在國民經濟中的意義和優越性	三〇
第四章	蘇聯國家保險的組織	四七
第一節	國家保險機關的組織及其職能和權利	四七
第二節	國家保險羣衆工作的組織	五〇
第三節	保險的種類和形式	五二
第四節	保險費率	五六
第五節	保險賠償的支付	六二
第五章	社會主義財產和蘇聯公民個人財產的保險	六四
第一節	社會主義財產的保護和國家保險	六四

第二節	集體農莊的財產保險	六
第三節	合作社與職工組織以及社會團體的財產保險	七
第四節	國家財產的保險	七
第五節	居民財產的保險	九
第六節	保險賠償的確定和支付	三
第七節	蘇聯對於預防和克服自然災害措施的撥款	六
第六章	蘇聯人身保險	九
第一節	人身保險是保障蘇聯勞動人民的補充形式	九
第二節	蘇聯各種人身自願保險的特點	六
第三節	旅客強制保險	三

第一章 自然災害和克服自然災害的鬥爭

物質財富的生產，無論在任何社會制度的發展上，都是起着主要的和決定的作用的，它正像社會上不能停止消費一樣，也不能停止物質財富的生產過程。

社會主義社會發展的重要特點之一，就是社會主義基本經濟法則所要求的一切社會生產的不斷增長。

約·維·斯大林在其著作「蘇聯社會主義經濟問題」裏指明，社會主義生產的目的，不是取得利潤，而是人及其需要，即滿足人們經常增長的物質和文化的需要，同時，在高度技術基礎上使社會主義生產不斷增長和不斷完善，則是達到這個目的的手段。

共產黨和蘇維埃政府根據着社會主義基本經濟法則的要求，正領導我們的國家，沿着國民經濟一切部門不斷高漲，保證勞動者福利不斷增長的道路發展。

社會主義的生產關係，完全符合於生產力的性質，並且是保障社會主義國家生產力強大發展的主要的和決定的因素。

資本主義的生產關係不僅不能適應於社會生產力的性質，而且從發展生產力的主要原動力變成了束縛生產力的枷鎖。現代資本主義的生產力已陷入苟延殘喘的狀態，周期重複着的毀滅性的經濟恐慌，導致生產力的極大的破壞，如生產物的直接損毀，播種面積、牲畜頭數的減少等。在世界資本主義體系總危機的時期，經濟恐慌常常帶來更大的破壞力，因此，資本主義已經成為人類進步的最大障礙。

資本主義國家的經濟，服從於現代資本主義基本經濟法則的影響，並保證有利於資本家追求最大限度的利潤。爲了這個目的，帝國主義的壟斷組織加緊對本國廣大人民的剝削和經濟破壞，奴役和不斷掠奪其他國家的人民，以實現國民經濟的軍國主義化和準備新的戰爭。

現代資本主義基本經濟法則，導致資本主義總危機的加深，和不可避免地促使資本主義社會各種矛盾的增長和爆發。

在蘇維埃社會主義經濟制度下，與毫無意義的浪費、破壞和損毀生產力的資本主義經濟制度相反，社會生產力正在有計劃的不斷的發展，有利於國家人民的財富不斷增加。

從馬林科夫同志在蘇聯共產黨第十九次代表大會上的報告裏所引證的數字證明，蘇聯和各人民民主國家和平經濟正在不斷增長。蘇聯一九五一年的工業產量比一九二九年差不多增加了十三倍，而當時世界資本主義多數國家的工業生產却只在一九二九年的水平上停滯不前。蘇聯和人民民主陣營其他國家國民經濟一切部門的不斷高漲，就是社會主義制度富有生命力

和它較資本主義制度具有無比優越性的輝煌例證。

*

但是，生產過程的繼續不斷，也可能因自然現象的影響而遭到破壞。各種自然災害使國民經濟遭受極大的物質損失。如火災、水災、地震，及其他自然災害在很短的時間內可以使社會上多年經濟活動所生產的物質財富遭受毀壞；同時在遭受損害或毀滅的財產尚未恢復以前，由於經濟活動一時停止所引起的間接損失也是極大的。

馬克思、列寧主義教導我們，圍繞着我們的自然不是現象的混亂，不是無秩序的物體堆積，而是具有一定規律的統一整體。

自然法則有着客觀的性質，它們的存在和發生作用不以人們的意志為轉移，並且人們不能改變或廢除這些法則。但這決不是說人們對於自然法則所發生的作用是無能為力的，不能認為自然的客觀法則發生作用的結果是根本無法防止的，雖然自然力的破壞作用在任何地方和任何時候都是以自發的、無可抑止的、不受人們影響的力量而出現的。

自然的客觀法則和它們的要求的發現、認識和估計，使人們就有可能影響自然，把自然過程的作用轉而為社會謀福利。

斯大林指示，在天文、地質及其他某些類似的過程中，人們即使已經認識了它們的發展法則，也確實無力去影響它們。如果把這些過程除外，那末在其他許多場合下，人們如果認

識了自然法則，估計到它們，依靠它們，善於運用和利用它們，便能限制它們發生作用的範圍，把自然的破壞力引導到另一方向，使自然的破壞力轉而為社會造福。

但是人們對於自然影響的性質，人們和自然災害的鬥爭，直接決定於社會制度和存在的生產關係。社會主義生產的發展是符合於社會主義基本經濟法則的，它開闢了極為廣泛的和自然災害作鬥爭並使它們轉而為社會造福的可能性。

正在建設着共產主義的蘇維埃人民的創造性的活動，就是這一原理的明顯的例證。蘇維埃人民勇敢的、堅決的、制止自然破壞力的結果，創造了巨大的人造海，鑿通運河，利用水來灌溉田地和取得動力，使水力轉而為社會謀福利。

資本主義制度下經濟發展的原動力就是追求最大限度的利潤。一切科學的發明都被利用着為資本家們發財致富，甚至為人民導致貧困的後果。

在各資本主義國家裏，許多自然災害是由於龐大的壟斷組織罪惡活動的結果所造成的。如在美利堅合眾國的密蘇里河流域，自古以來就是慘重的水災和旱災的地方。最近十年來在密士失必——密蘇里河流域就發生過九十五次水災。一九五一年七月由於巨大的水災的結果，密蘇里和堪薩斯州五十萬居民喪失了糧食和家屋，連同田地、村落和企業遭受的物質損失達十億美元。一九五二年四月，這幾年來成為慣例的水災，又在那裏重演了。

雖然，密蘇里河流域的自然災害經常地在重複着，但是美國統治集團並未採取任何的重

要措施，來防止這些慘重水災的發生；而把龐大數目的預算資金耗費在擴充軍備和準備進行侵略戰爭上。因此，美國「工人日報」曾寫道：「政府用在一個奇異的原子彈上或兩艘大型主力艦上的那些資金，如果用之於克服密蘇里河流域水災的鬥爭措施方面，既可保證該地區有廉價的動力，並可把該地區的人們從死亡裏拯救出來。」

密蘇里河流域兩岸的居民除了遭受水災外，並遭受着旱災的威脅。那裏的一部分居民，他們不能保護本身不受河水氾濫的災難；而另外一部分居民却又在烈日的肆虐下喪失了灌溉田地的可能。

根據現代技術，如與造林相結合，在河岸建築堤壩，創立水電站、水閘、抽水站和運河體系等，是可以把蘇密里河流域的居民從可怕的自然災害裏拯救出來的，可是在這方面美國的壟斷資本家是不關心的。

在資本主義私有制存在的條件下，資產階級統治者的利益對於廣大人民羣衆的利益已經成爲不可克服的矛盾。電力生產的壟斷組織，對於進行克服水災的鬥爭和建設新的水力發電站等措施完全起着相反作用，因此影響到動力價格的降低，使成千百萬的人們在旱災的年代裏飢寒交迫；而在水災的時期中流離失所。

一九五三年二月由於北海海口發生颶風，使英國、比利時、荷蘭等國的沿岸地區引起了嚴重的水災，數百處陳舊的堤防建築體系被突破，湧出的水力非常強大，以致造成極大的破

壞。由於水災的結果，給這些國家的經濟上帶來了鉅大的損失；英國和荷蘭且有將近七萬五千人無家可歸。可是，積極參加擴充軍備的這些國家的統治者們却把大量的資金投入於軍國主義化的目的，很少注意於有組織的進行抵抗自然破壞力的各項措施。如英國在最近四年來把成千百萬噸的水泥耗費於建築美國原子彈轟炸機的基地上，連一噸也沒有用來修建預防英吉利人民免遭水災的工程和堤壩。

此外，在許多資本主義國家裏，都缺乏必要的消防措施和有效的預防火災的組織。而由這種自然災害所造成的龐大的損失，往往直接毀壞整個的工人居住區和他們的貧民窟，因此，火災的一切重担就都加在居民中的勞動階層上。同時很多火災發生的原因是由於資本家們企圖領取超過財產實值的保險額的惡意行為所造成的（這叫做「投機的火災」）。

破壞土壤的風災，給資本主義國家經濟帶來了愈益增多的巨大損失。在現時各資本主義國家中，尤其是美國農業土地的浸蝕（土壤覆蓋層的破壞），乃是人民真正的災害。美國主要的可耕面積，已有百分之八十遭到了破壞，並且變成了貧瘠的田地。資本家們濫伐作為保護農業免遭旱災和水災所必要的國家森林財富，最近三十年來美國的工業壟斷組織已將全部森林面積毀壞了百分之四十四。

資本主義的辯護者們企圖掩飾資本主義制度及其農業上掠奪性的實質，竟捏造所謂「土壤肥沃程度遞減法則」。資產階級的一般「理論家們」，也力圖掩蓋勞動者遭受貧困狀況的

真實原因，而把一切罪過都推到自然力的破壞。因此，馬克思指出：「……土壤的肥沃性，並不是一個像人家往往相信的那樣純粹是自然的本性，肥沃性和當時的社會的諸關係之間有着密切聯系。」①

列寧在他的著作「馬克思批判土地問題」中曾對「土壤的肥沃程度遞減法則」作了毀滅性的批判，在那裏列寧以極大的說服力指出了這個「法則」根本談不到是什麼法則。他說自然的肥沃程度的消耗和資本主義農業下降的真實原因，決定於資本主義的生產關係。

由此可以明顯地看到，許多自然災害的發生，不能認為是不可預測的、無法防止的災禍，和不可克服的自然法則。許多自然現象的發生和它的破壞作用是制約於社會的和國家的制度、社會的經濟條件的。許多慘重的自然災害並非由於自然的罪過，而是完全由資本主義社會制度的罪過所造成的，那裏由一小撮億萬富翁統治着，使人民的利益爲壟斷資本家的利益而犧牲；天然資源也被他們殘酷的破壞着；血腥的帝國主義戰爭使勞動者們遭受驚人的貧困、飢餓、失業和恐慌。

在社會主義社會裏，人們對於自然的關係，與資本主義社會是完全不同的。在社會主義國家是完全將天然資源和自然力轉向於合理的利用，以爲人類造福。

在社會主義建設過程中，蘇聯人民過去和現在都不斷地防止着許多阻礙國民經濟發展的

① 馬克思：「哲學底貧困」，解放社一九五〇年版，第二三四頁。

自然現象。雖然社會主義經濟不能免於受自然力的影響，但是它從屬於自然的偶然性和頑強性的關係是很小的。在蘇聯對抗自然力的是集體勞動的力量、強大的技術，和先進的蘇維埃科學。

當然，在蘇聯也有自然災害的發生，但是它們不能阻止蘇維埃國家的不斷的前進。蘇聯生產力增長的迅速和不間斷性，就是社會主義擴大再生產的特點。

*

如所週知，自然災害（旱災、乾燥、風沙及其他）對於農業的破壞是最大的。

在革命前的俄國，旱災是經常發生的現象。每隔二、三年旱災就給農業造成極大的損失，據統計近二百五十年中在俄國草原和林原區的廣大領土上曾經有八十八個年代遭受旱災，就使分散的和技術落後的小農經濟不可避免的遭受破壞，旱災在當時已成爲人們無力抵抗的一種自然災害。

列寧曾在分析了一九一一年中發生的那一次使三千萬人民遭受巨大損害的旱災時指出：「被地主們掠奪過的，被官僚的專橫壓迫過的，被警察禁制挑剔和暴力的羅網所陷害過的，被警備隊、神甫和地方官長重重監守所束縛過的農民，他們和非洲野人一樣，在反對自然災害和反對資本主義上是無能爲力的。」①

①「列寧全集」，第十七卷，第四七三頁。